

Guía breve de la pronunciación del griego del Nuevo Testamento para principiantes

Copyright © 2009, 2013 por Donald L. Potter
Profesor del griego

Instituto Latino Americano de Estudios Bíblicos (ILEB)
Toluca, México



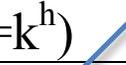
El alfabeto griego (24 letras) - ἄλφα-βῆτα

<u>Mayúscula</u>	<u>Minúscula</u>	<u>Nombre griega</u>	<u>Nombre española</u>	<u>Sonido</u>
A	α	ἄλφα	alfa	/a/ a in padre
B	β	βῆτα	beta	/b/ b en al <u>ba</u>
Γ	γ	γάμμα	gamma	/g/ g in algo, -γγ, -γκ, -γξ /ng/ ángulo
Δ	δ	δέλτα	delta	/d/ d en <u>dar</u>
E	ε	ἕ ψιλόν	épsilon	/e/ <u>estar</u>
Z	ζ	ζῆτα	zeta	/z/ z en zoológico (dz clásica)
H	η	ἦτα	eta	/e/ e en menos
Θ	θ	θῆτα	theta	/th/ z española <u>zapato</u>
I	ι	ἰῶτα	iota	/i/ i en <u>mi</u>
K	κ	κάππα	kappa	/c/ c en <u>como</u>
Λ	λ	λάμβδα	lambda	/l/ l en <u>so</u> lo
M	μ	μῦ	mu	/m/ m en <u>ma</u> no
N	ν	νῦ	nu	/n/ n en <u>un</u> o
Ξ	ξ	ἰξῖ	xi	/x/ x en <u>plexo</u> /ks/
O	ο	ὀ μικρόν	ómicron	/o/ o en <u>sol</u> - entre /a/ y /o/
Π	π	πί	pi	/p/ p en <u>por</u>
P	ρ	ρῶ	rho	/r/ r en <u>ra</u> ro
Σ	σ, ς	σίγμα	sigma	/s/ s en <u>si</u> no σ en medio, ς al final
T	τ	ταῦ	tau	/t/ <u>ta</u> co
Υ	υ	ὕ ψιλόν	úpsilon (ypsilon)	/u/ u francesa
Φ	φ	φῖ	fi (phi)	/f/ f en fa <u>ze</u>
X	χ	χῖ	ji	/j/ j española
Ψ	ψ	ψῖ	psi	/psi/ ps en ápside
Ω	ω	ὦ μέγα	omega	/ō/ o en <u>te</u> n <u>go</u>

ἄλφα-βῆτα para memorizar

α	β	γ	δ		
ε	ζ				
η	θ				
ι	κ	λ	μ	ν	ξ
ο	π	ρ	σ/ς	τ	
υ	χ	ψ			
ω					

LOS CONSONANTES

ZONA DE ARTICULACIÓN							
Articulación Punto: Modo:		Bi-labial	Labio-dental	Dental	Alveolar	Velar	Glottal
Oclusivas	Sordas	π [p]		τ [t]		κ [k]	
	Sonoras	β [b]		δ [d]		γ [g]	
Asperidas	Sordas	$(\varphi=p^h)$ 				$(\chi=k^h)$ 	
Fricativas	Sordas		φ [f]		σ, ς [s]	χ [j] 	$\acute{\alpha}$
	Sonoras				ζ [z]		
Africadas	Sordas	ψ [ps]				ξ [x/ks]	
	Sonoras			$(\zeta=dz)$ 			
Nasales	Sonoras	μ [m]			ν [n]	$\gamma+\kappa, \gamma, \chi$	
Laterales	Sonoras				λ [l]		
Vibrantes	Sonoras				ρ [rr]		

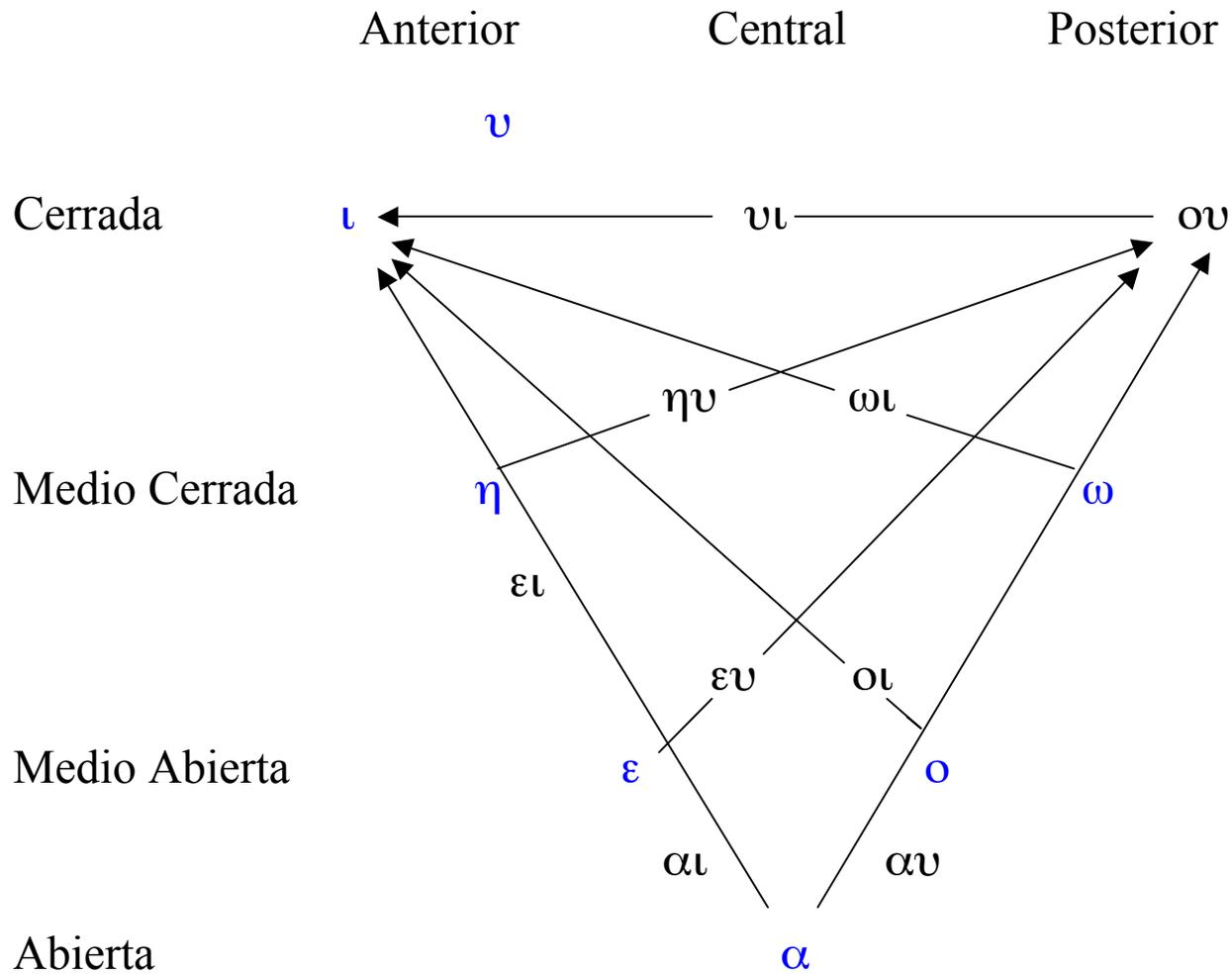
ν, λ, ρ son líquidos. () indica la pronunciación clásica, [] la de Koiné.

Cuadro de las consonantes de Davis-McKibben

c. Cuadro de las consonantes.

		Labiales	Paladales	Linguo-dentales		
Mudas o explosivas	Tenues	π	κ	τ	} Sordas	
	Aspiradas	φ	χ	θ		
	Medias	β	γ	δ		
Continuas	Líquidas	—	—	λ, ρ	} Sonoras	
	Nasales	μ	γ nasal	ν		
	Espirantes		ψ	ξ	ζ	} Sordas
					σ	

El Triángulo de las Vocales y los Diptongos



Los diptongos

αι	aíslar	ηυ	ei más u (eiu)
αυ	cautivo	οι	oigo
ει	afeitar	ου	supo
ευ	europa	υι	suiza

Los espíritus

Toda palabra griega que comienza con una vocal tiene que llevar un <<espíritu rudo>> o un <<espíritu suave>>, en la vocal o en el diptongo inicial. El espíritu (<<rudo>> se pronuncia como <<j>> española y se escribe como una sola comilla introductiva (´). Espíritu suave se pronuncia sin cambiar el sonido de la vocal o el diptongo se escribe como un apóstrofe (`)

ὄτι jóti ὦ oh εὐρον jeúron οἶνους oínus εἰ γὰρ λέγει ei gár légei

Note (1) que tanto los espíritus colocan acentos se colocan sobre la segunda vocal de los diptongos, (2) que un acento circunflejo se coloca sobre el espíritu que lo acompaña, y (3) que todos los otros acentos se colocan después de los espíritus que llevan las palabras.

Los acentos: Tres clases de acentos se emplean al deletrear palabras griegas: agudo (acute), circunflejo (circumflex), y grave (grave). No hay diferencia en la pronunciación de los tres acentos. Cada uno indica énfasis en la sílaba con acento.

Deuteronomio 6: 4b-9 LXX

Pasaje para practicar los sonidos del griego

Con división de sílabas

Ἦ-κου-ε, Ἰ-σ-ρα-ήλ· κύ-ρι-ος ὁ θε-ὸς ἡ-μῶν κύ-ρι-ος εἷς ἐ-σ-τιν· καὶ ἀ-γα-πή-σεις
κύ-ρι-ον τὸν θε-ὸν σου ἐξ ὅ-λης τῆς καρ-δί-ας σου καὶ ἐξ ὅ-λης τῆς ψυ-χῆς σου καὶ
ἐξ ὅ-λης τῆς δυ-νά-με-ώς σου. καὶ ἔ-σ-ται τὰ ῥή-μα-τα ταῦ-τα, ὅ-σα ἐ-γὼ
ἐν-τέλ-λο-μαί σοι σή-με-ρον, ἐν τῇ καρ-δί-α σου καὶ ἐν τῇ ψυ-χῆ σου· καὶ προ-βι-βά-σεις
αὐ-τὰ τοὺς υἱ-οὺς σου καὶ λα-λή-σεις ἐν αὐ-τοῖς κα-θή-με-νος ἐν οἴ-κῳ καὶ
πο-ρευ-ό-με-νος ἐν ὁ-δῷ καὶ κοι-τα-ζό-με-νος καὶ δι-α-νι-στά-με-νος· καὶ ἀ-φά-ψεις αὐ-τὰ
εἰς ση-μεῖ-ον ἐ-πὶ τῆς χει-ρός σου, καὶ ἔ-σ-ται ἀ-σά-λευ-τον πρὸ ὀφ-θαλ-μῶν σου·
καὶ γρά-ψε-τε αὐ-τὰ ἐ-πὶ τὰς φλι-ὰς τῶν οἰ-κι-ῶν ὑ-μῶν καὶ τῶν πυ-λῶν ὑ-μῶν.

Sin division de sibilas

Ἦκουε, Ἰσραήλ· κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν· καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν
σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου.
καὶ ἔσται τὰ ῥήματα ταῦτα, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον, ἐν τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν
τῇ ψυχῇ σου· καὶ προβιβάσεις αὐτὰ τοὺς υἱούς σου καὶ λαλήσεις ἐν αὐτοῖς καθήμενος
ἐν οἴκῳ καὶ πορευόμενος ἐν ὁδῷ καὶ κοιταζόμενος καὶ διανιστάμενος· καὶ ἀφάψεις αὐτὰ
εἰς σημεῖον ἐπὶ τῆς χειρός σου, καὶ ἔσται ἀσάλευτον πρὸ ὀφθαλμῶν σου· καὶ γράψετε
αὐτὰ ἐπὶ τὰς φλιας τῶν οἰκιῶν ὑμῶν καὶ τῶν πυλῶν ὑμῶν.

División de sílabas

Regla fácil para la división de sílabas: Cada palabra griega tiene tantas sílabas como las vocales y/o los diptongos. Una sola consonante va con el vocal que sigue. Cuando dos consonantes están juntos, las sílabas de costumbre se divide entre ellos menos cuando los dos líquidos λ y ρ siguen. También no se dividen consonantes que puedan comenzar palabras.

Consonantes que pueden comenzar palabras griegas

	-θ	-λ	-μ	-ν	-ρ	-δ	-τ		σ-
κ		κλ	κμ	κν	κρ		κτ		σκ
γ		γλ	γμ	γν	γρ				
χ	χθ	χλ	χμ	χν	χρ				σχ
τ		τλ			τρ				στ
δ		δλ	δμ	δν	δρ				
θ		θλ	θμ	θν	θρ				σθ
π		πλ		πν	πρ		πτ		σπ
β		βλ			βρ	βδ			σβ
φ	φθ	φλ		φν	φρ				σφ
μ				μν					σμ

Acentuación de Proclíticos y Enclíticos

Un *proclítico* es una palabra que no tiene acento, y es pronunciada con la palabra que sigue, como **ἐκ** θεοῦ. Los ejemplos del Nuevo Testamento son las formas de artículo **ὁ, ἡ, οἱ, αἱ**; las preposiciones, **εἰς, ἐκ, ἐν**; las conjunciones **εἰ, ὡς**; y el negativo **οὐ**.

Un *enclítico* es una palabra que siempre que es posible, pierde su acento y es pronunciada con la palabra precedente; como ὁ θεός **ἐστιν** ἀγαθός. Los enclíticos que se encuentran en el Nuevo Testamento son las formas del pronominales **μοῦ, μοί, μέ, σοῦ, σοί, σέ**; el pronombre indefinido **τίς** los adverbios indefinidos **πού, ποτέ, πῶ, πῶς**; las partículas **γέ, τέ**; Todas las formas del presente de indicativo de **εἰμί**.

Se puede observar los siguientes métodos de acento para los enclíticos.

- a. Un acento agudo en la última sílaba es retenido ante un enclítico e.g., ὁ θεός **ἐστιν** ἀγαθός.
- b. Si la palabra que antecede tiene un acento agudo en la penúltima sílaba o un acento circunflejo en la última sílaba, un enclítico disilábico retiene su acento, mientras un enclítico monosilábico pierde su acento; e.g., ὁ λόγος **ἐστιν** ἀληθής, ὁ λόγος τοῦ θεοῦ **ἐστιν** ἀληθής, τὴν χώραν **μου** εἰσηλθεν, ὁ θεὸς φιλεῖ **με**.
- c. Un enclítico en el comienzo de una oración retiene su acento; e.g., **ἐσμέν** μακάριοι.
- d. Si una palabra que precede a un enclítico tiene un acento agudo en la antepenúltima sílaba, adquiere un acento adicional en la última; e.g., ὁ Χριστὸς ἀνθρωπός **ἐστιν**, ἀπόστολός **μου**.
- e. Si una palabra que precede a un enclítico disilábico tiene un acento circunflejo en la penúltima sílaba, adquiere un acento agudo adicional en la última; e.g., τὸ **δῶρόν ἐστιν** ἐκ τοῦ θεοῦ.
- f. Un enclítico monosilábico toma su propio acento si la palabra precedente tiene un acento circunflejo en la penúltima sílaba; ὁ οἶκος **μου**.
- g. Un enclítico disilábico toma su propio acento cuando es presidido por una palabra con el acento circunflejo en la última, e.g., τέκνον θεοῦ **εἰμί**.
- h. Un proclítico o un enclítico seguido por un enclítico recibe un acento; e.g., εἰ **τίς ἐστιν** δίκαιος.

Hay tres situaciones en las cuales **ἐστίν** viene a ser **ἔστι**:

1. En el comienzo de una oración, e.g., **ἔστιν** ἀγαθὸς ἄνθρωπος.
2. Cuando significa existencia o posibilidad, e.g., ὁ θεὸς **ἔστιν**.
3. Cuando sigue a οὐκ, σί, ὡς, καί, τοῦτο, e.g., οὐκ **ἔστιν** καλόν.

Recomendaciones acerca del aprendizaje del griego del Nuevo Testamento

De parte de J. Gresham Machen (1881- 1937)

El Griego del Nuevo Testamento de ninguna manera es un idioma difícil; un conocimiento suficiente de él puede ser adquirido por cualquier ministro de inteligencia promedio. Y para tal fin se pueden dar dos direcciones sencillas. **En primer lugar**, el Griego debiera leerse *en voz alta*. Un idioma no puede aprenderse fácilmente solamente por el ojo. El sonido, lo mismo que el sentido, de pasajes familiares debiese ser impreso sobre la mente, hasta que el sonido y el sentido estén conectados sin el medio de la traducción. Que este resultado no sea apresurado; vendrá por sí mismo si se sigue esta simple directriz. **En segundo lugar**, el Nuevo Testamento Griego debe ser leído *cada día* sin falta, incluyendo los Sabbaths. Diez minutos al día es de mucho más valor que setenta minutos una vez a la semana. Si el estudiante mantiene una “vigilia matutina,” se le debe dar un lugar en él al Nuevo Testamento Griego; en todo caso el Nuevo Testamento Griego debe ser leído devocionalmente. El Nuevo Testamento Griego es un libro sagrado, y debe ser tratado como tal. Si se le trata de esa manera, su lectura pronto se convertirá en una fuente de gozo y de poder.

Parte de un ensayo fue impreso originalmente en *El Presbiteriano* (Febrero, 1918).

Erasmus escribió el Prefacio a su Testamento Griego: <<Estas santas páginas reúnen una imagen viva de Su Mente. Ellas te darán a Cristo mismo hablando, sanando, muriendo, resucitando, el Cristo mismo en una sola palabra. Ellas te darán una intimidad tan cercana que El podría ser menos visible a ti si El estuviera delante de tus ojos.>>

A. T. Robertson, un distinguido erudito del Griego, escribió en su Prefacio a la tercera edición de *Una Gramática del Nuevo Testamento Griego a la Luz de la Investigación Histórica*, <<**el Nuevo Testamento Griego es el Nuevo Testamento**. Todo lo demás es traducción. Jesús nos habla desde cada página del Griego. Para obtener estas palabras de Jesús vale la pena todo esfuerzo en emprender el estudio de la gramática y seguir hasta el final.>>

Última revisión, el cinco de septiembre de 2012-08-21.

www.donpotter.net